

Н. А. КАЗАКОВА

### О загадочном слове «итолок» новгородских и псковских летописей

В «Материалах для словаря древнерусского языка» И. И. Срезневского и в «Материалах для терминологического словаря древней Руси» Г. Е. Кочина имеется слово «итолок». У И. И. Срезневского оно приведено без пояснения значения и с одним иллюстративным текстом из Псковской I летописи под 6971 г.: «Присла князь мesterъ Ризскіи своихъ пословъ, честные люди Ивана князча Сивалданского, итолка своего Индрика и иныхъ Нѣмецъ добрыхъ».<sup>1</sup> У Г. Е. Кочина слово «итолок» приводится также без пояснения его значения, с тем же иллюстративным текстом, что и у И. И. Срезневского, и, кроме того, с ссылкой на грамоту новгородского посадника в Ригу 1418—1420 гг., изданную А. И. Соболевским и С. А. Пташицким в «Палеографических снимках с русских грамот» (СПб., 1903, № 41).<sup>2</sup> Но попытка осмысления этого слова у Г. Е. Кочина все же имется: в указателе тематическом, приложенном к словарю, «итолок» помещен в разделе XIV — «Политический строй, структура и деятельность органов власти», в рубрике 4 — «Должностные лица».<sup>3</sup> Таким образом, слово «итолок» Г. Е. Кочин понимает как термин, обозначающий должностное лицо.

Иное осмысление дано в изданиях новгородских летописей. Во всех изданиях I и IV новгородских летописей при описании начала войны между Новгородом и Ливонией в 40-х годах XV в. следующим образом передается мотивировка этой войны немецкой стороной: «Мы вас не воюемъ, — заявили ливонские послы Новгороду, — а воюеть васъ князь Григори из заморья Клевьскыи про своего проводника Итолка Ругодивца».<sup>4</sup> В этом тексте слово «итолок» осмыслено издателями как имя собственное, имя проводника герцога Клевского.

Понять значение этого неясного слова помогает привлечение ливонских документов, в которых речь идет о тех же событиях, что и в приведенном выше отрывке новгородских летописей. В конце 1443 г. между Ливонией и Новгородом началась война. Причина ее заключалась в стремлении руководства Ливонского ордена посредством войны с «схизмати-

<sup>1</sup> Срезневский. Материалы, т. I, столб. 1168.

<sup>2</sup> Г. Е. Кочин. Материалы для терминологического словаря древней России. М.—Л., 1937, стр. 137.

<sup>3</sup> Там же, стр. 452.

<sup>4</sup> ПСРА, т. IV, СПб., 1848, стр. 123; Новгородская летопись по Синодальному харатейному списку. СПб., 1888, стр. 423; ПСРА, т. IV, вып. 2, Л., 1925, стр. 439; Новгородская летопись старшего и младшего изводов. М.—Л., 1950, стр. 423—424 (цитата в тексте дана по последнему изданию).